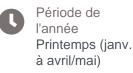


Traduction français-italien









> Langue(s) d'enseignement: Français, Italien

Méthodes d'enseignement: En présence

> Ouvert aux étudiants en échange: Oui

> Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange: Cours général

> Crédits ECTS Echange: 3.0

Code d'export Apogée: NCIT4C6A

Présentation

Description

Le cours de traduction du français à l'italien fournit aux étudiant-es des instruments méthodologiques et langagiers leur permettant de progresser dans la médiation interlinguistique. Les deux codes linguistiques sollicités seront mis en regard de manière dynamique, en tirant au mieux parti de leurs liens de parenté. Les dimensions diaphasiques, diastratiques et diatopiques de la langue cible seront explorées à partir d'une variété de genres textuels et de types de discours. Il est demandé aux étudiant-es de prendre part activement à la formation.

Heures d'enseignement

TRADUCTION français-italien TD 24h

Pré-requis recommandés





Niveau B2 acquis en langue italienne et en langue française.

Période: Semestre 4

Compétences visées

traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (principaux savoir-faire travaillés : rudiments méthodologiques de la traduction ; se positionner face à un texte en langue maternelle et le transposer vers la langue cible en s'efforçant de respecter ses différentes dimensions langagières, sa force illocutoire et ses effets perlocutoires).

Bibliographie

: Lectures conseillées

Mounin, G., Les problèmes théoriques de la traduction, Paris, Gallimard, 1963.

Eco, U., Dire quasi la stessa cosa, Milan, Bompiani, 2003.

Osimo, B., Il manuale del traduttore, Milan, Hoepli, 1998.

Titone, R., Il tradurre, Rome, Armando Editore, 1998.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire

